

※個々の用語・表現につき、[イートモ](#)検索で得られた対訳を最大 3 件まで提示します。

※検索語の後ろの数値 (XX 対訳) は該当する対訳の件数を意味します。

●和文原稿 No.6

〈透析施行中の腎性貧血患者〉

16.1.2 単回静脈内投与

血液透析患者 8 名に 1800 国際単位 (IU) 注 2) を単回静脈内投与した場合の $t_{1/2}$ は、9.4 時間と健康成人より消失が遅延する傾向が認められた。

注 2) 本剤の透析施行中の腎性貧血における静脈内投与での承認用量は 1500、3000IU である。

〈未熟児貧血〉

16.1.3 母集団薬物動態解析の成績

未熟児に 200 国際単位 (IU)/kg を週 2 回 8 週間皮下投与し、20 名より得られた血清中濃度測定値により母集団薬物動態解析を行った。反復の各投与時間を 0 時間とし、推移時間と血清中濃度とをプロットしたものは下記の通りであった。得られた母集団パラメータよりベイジアン法により推定した CL、Vd 及び $t_{1/2}$ の平均値は、それぞれ 41.7mL/h/kg、530mL/kg、9.02 時間であった。

16.5 排泄

16.5.1 単回静脈内投与時の尿中排泄

健康成人男子 4 名に 1800、3600 国際単位 (IU) 注 1) をそれぞれ単回静脈内投与した場合の投与 144 時間までの累積尿中排泄率はそれぞれ 2.4%、4.6%であった。

●DeepL による英訳 (赤字はエラーまたはイマイチの部分)

Patients with renal anemia on dialysis

16.1.2 Single Intravenous Dose

After a single intravenous dose of 1800 International Units (IU)*2) was administered to 8 hemodialysis patients, the $t_{1/2}$ was 9.4 hours, which tended to delay the disappearance of the drug compared with that of healthy adults.

(Note 2) The approved doses of this drug for intravenous administration in patients with renal anemia on dialysis are 1500 and 3000 IU.

Anemia in premature infants

16.1.3 Results of Population Pharmacokinetic Analysis

Population pharmacokinetic analysis was performed using serum concentrations obtained from 20 subjects after subcutaneous administration of 200 International Units (IU)/kg twice weekly for 8 weeks to premature infants. The time of each repeated administration was set as 0 hour, and the transition time and serum concentration were plotted as shown below. The mean values of CL, Vd, and $t_{1/2}$ estimated by the Bayesian method from the obtained population parameters were 41.7 mL/h/kg, 530 mL/kg, and 9.02 hours, respectively.

16.5 Excretion

16.5.1 Urinary excretion following a single intravenous dose

Following single intravenous doses of 1800 and 3600 International Units (IU)¹ in 4 healthy male volunteers, the cumulative urinary excretion rates up to 144 hours of administration were 2.4% and 4.6%, respectively.

●重要用語・重要表現のイートモ対訳

消失→消失 eliminat (122 対訳)	
Drug A and Drug B were eliminated 3.0 times more slowly, with half-life values of 10 to 20 minutes.	薬剤 A 及び薬剤 B は 3.0 倍遅く 消失 し、半減期は 10～20 分間であった。
One possible explanation is that, at low Drug A doses, there might be an additional pathway contributing to drug elimination .	薬剤 A の低用量投与時には薬剤の 消失 に寄与する別の経路が存在するためと説明することができる。

Pre-edit 前の DeepL による英訳	Pre-edit 前の DeepL による英訳
血液透析患者 8 名に 1800 国際単位 (IU) 注 2) を単回静脈内投与した場合の t _{1/2} は、9.4 時間と健康成人より消失が遅延する傾向が認められた。	1800 国際単位 (IU) 注 2) の単回静脈内投与を受けた 血液透析患者 8 名における t_{1/2} は 9.4 時間であり、健康成人より消失が遅延する傾向を示した。
After a single intravenous dose of 1800 International Units (IU)*2) was administered to 8 hemodialysis patients, the t _{1/2} was 9.4 hours, which tended to delay the disappearance of the drug compared with that of healthy adults.	The t _{1/2} in 8 hemodialysis patients who received a single intravenous dose of 1800 international units (IU)Note 2) was 9.4 hours, showing a trend toward delayed disappearance compared with healthy adults.

母集団薬物動態解析 (23 対訳)	
In addition, population-based pharmacokinetic analyses were conducted using interim datasets from the ongoing Phase II study.	また、進行中の第 II 相試験から得られた中間データセットを用いて、母集団薬物動態解析を行った。

Pre-edit 前の DeepL による英訳	Pre-edit 前の DeepL による英訳
反復の各投与時間を 0 時間とし、推移時間と血清中濃度とをプロットしたものは下記の通りであった。	各投与時間を 0 時間とし、 下図のように、投与後時間に対して血清中濃度をプロットした。
The time of each repeated administration was set as 0 hour, and the transition time and serum concentration were plotted as shown below.	The time of each administration was set as 0 hour, and the serum concentration was plotted against the time after administration as shown in the figure below.

尿中排泄 (42 対訳)

Excretion of the unchanged drug in the urine accounted for 70% to 80% of the dose within 48 hours after administration.	この未変化体の尿中排泄は投与後 48 時間以内に投与量の 70～80%を占めた《尿中排泄率》。
The bulk of the iron was excreted in bile, while urinary excretion was consistently low.	この鉄分の大半が胆汁中に排泄されたが、尿中排泄は常に低かった。

尿中排泄率(23 対訳)	
The mean cumulative urinary excretion of Drug A and Metabolite A expressed as percent of total dose excreted during the period between the first dose and 96 hours after the last dose was 10.0% and 5.0%, respectively.	薬剤 A 及び代謝物 A の累積尿中排泄率の平均値は、初回投与と最終投与から 96 時間後の間に排泄された総投与量に対する割合として表したとき、それぞれ 10.0%及び 5.0%であった。